|  |
| --- |
| toni robertsfreelance translator ES>EN |
|  |
|  | ☎ |  | +44 (0)7429 105 124 |  | ✉  |  | thr.translations@gmail.com |  |
|  |
| personal profil |  |  |
|  |
| I am a highly motivated language service provider with valuable experience and skills, as well as knowledge of CAT tools and other translation software. I am detail oriented, skilled at prioritising workloads to meet tight deadlines and keen to learn new skills. |  | language skills* English (native)
* Spanish (full working proficiency)
* French (limited proficiency)
* German (limited proficiency)

technical skills* Microsoft Office
* memoQ
* OmegaT
* Ooona (subtitling)

personal skills* Time management
* Communication skills
* Meeting deadlines
* Detail oriented
* Keen to lean new skills

Areas of expertise* Marketing
* Blogs and social media
* Literary
* Transcreation
* Websites
* Academia
* Fine art
* Linguistics
* Subtitling
* SDH
 |
| Experience |
| January 2024 – May 2024Translation Intern • BBL Translation* Translation with transcreation to ensure selling points of products and services are communicated to English-speaking tourists and visitors
* Machine translation post-editing
* Revision, editing and proofreading
* Liaising with the Project Managers
* Working with word limits for video content
* Checking citations and references for academic texts
* Terminology research

January 2024 – February 2024Freelance Translator • Prestel Publishing* Translation of two art essays from Spanish to English for an exhibition catalogue
* Translation of quotes and references
* Liaising with the Editor
* Research of cultural references
* Terminology research

February 2023 – August 2023Student Translator • V&A Museum* Co-translation of two academic papers on Latin American art to make the research available to a wider audience
* Terminology research
* Revision, formatting and editing
* Liaising with the authors
* Revision and translation of bibliography and references
 |
| academic qualifications |
| University College London MA Translation Studies 2:1 (Sep 2022 – Sep 2023)University of Westminster BA English Language and Spanish with Year Abroad 1st (Sep 2013 – Jul 2017) |
| achievements |
| * Participated in *The European Students’ Symposium in Audiovisual Translation: ‘Wise Choices in AVT’* at West University of Timișoara in June 2023

|  |
| --- |
| publications |
| Kawamura, Y. and García Barrios, A. (2024). ‘Influence of Japanese Namban Lacquer in New Spain, Focusing on *Enconchado* Furniture’. Translated by T. Roberts and C. Connolly-Linden. *Heritage,* 7(3), 1472-1495. Maria de Almeida Martins, R. ‘Lacquers of the Amazon. *Cuias, cumatê* and colours by Indigenous women in Grão-Pará in the 18th Century. Translated by T. Roberts and I. Collazo. (forthcoming).Two essays on the art of Francis Alÿs. Translated by T. Roberts. Prestel Publishing. (forthcoming). |

 |
| References |
| Available upon request. |
|  |